

## **Inhaltsverzeichnis**

Zum Geleit <i>Felix Mayer, Klaus-Dirk Schmitz</i>	1
Berufsprofil für Terminologen <i>Donatella Pulitano</i>	3
<b>Terminologie und Recht</b>	
Verständigungsprobleme im Recht <i>Wolfgang Mincke</i>	11
„Rosskuren für den Amtsschimmel?“ <i>Jo Combüchen</i>	27
<b>Terminologie und Wissensmanagement</b>	
Wissensmanagement: Geschichte, Gegenwart, Zukunft <i>Wolfram Wilss</i>	39
Terminologie und Wissensmanagement: Äpfel und Birnen oder Obst? <i>Wolfgang Sturz</i>	49
Terminologie und Wissensmanagement <i>Wilfried Wieden &amp; Andreas Weiss</i>	55
Methoden der Wissensorganisation <i>Gerhard Rahmstorf</i>	75
<b>Terminologie und Fachkommunikation</b>	
Fachkommunikation heute <i>Peter J. Weber</i>	85
Neue Formen der Fachkommunikation <i>Peter Sandrini, Felix Mayer</i>	97
<b>Terminologie in Unternehmen</b>	
Terminologie in der technischen Redaktion <i>Ulrich Wachowius</i>	111
Terminologearbeit beim Übersetzungsdienstleister <i>Angelika Ottmann</i>	117
Terminologie im Kommunikationsprozess eines Unternehmens <i>Mark D. Childress</i>	129
Präskriptive Terminologearbeit im Unternehmen <i>Petra Drewer</i>	139

Kosten und Kennzahlen von Terminologearbeit im Unternehmen <i>Rachel Herwartz, Beate Früh</i>	151
Die Wertigkeit von Sprachtechnologie im Unternehmen <i>Matthias Heyn, Klaus-Dirk Schmitz</i>	163
<b>Terminologie auf neuen Wegen</b>	
Die neuen Terminologiedatenbanken: online statt offline <i>Klaus-Dirk Schmitz</i>	173
Terminologie in der Fachwörterbuchproduktion <i>Peter A. Schmitt</i>	185
Rechte Wege zum Term <i>Felix Mayer</i>	199
Gegenstand und Begriff in der virtuellen Realität <i>Klaus-Dirk Schmitz</i>	209
Terminologieaustausch mit TBX <i>Detlef Reineke</i>	217
<b>Anhang</b>	
Auflistung der Schriften des DTT	229